

la guerre des boutons

↳ théâtre jeune public

george

####

bessie

####



La Guerre des Boutons



Spectacle bilingue *Français oral / Langue des Signes*

Tout public à partir de 3 ans

Mise en scène de Natasha Holmes
Avec Hayli Clifton et Guillaume Vanhille

Crédits photos : Adams Mark

Spectacle librement inspiré du livre de Louis Pergaud

Écriture et adaptation : Hayli Clifton, Michael Addison, Natasha Holmes

Contact :

06 12 96 65 98 / contact@compagniemaya.com

www.compagniemaya.com

Sommaire



Page 4	Le spectacle
Page 5	Qu'est ce que la LSF (Langue des signes française) ?
Page 6	Une mise en scène « Signes et Voix »
Page 7	L'équipe artistique
Page 9	La <i>Compagnie Maya</i>
Page 10	La fiche technique
Page 11	Contact

Le spectacle

Bienvenue au cœur d'une histoire de querelles, d'échauffourées...
et de boutons.

George cultive les raisins. Bessie cultive des choux.

Certains aiment le soleil, certains aiment la pluie.

Petit à petit une querelle croît, jusqu'à la guerre des boutons !



Un conte simple et merveilleux où l'on joue à des jeux, où les boutons et les amitiés se perdent et se gagnent. Un spectacle où tout le monde peut redécouvrir ses sentiments d'enfance.

Une invitation à un voyage d'imagination. Vous plongerez dans un monde où vous êtes invité à manger un gâteau d'anniversaire, où un bouton peut être un baiser, une envie, un cadeau ou un trophée de guerre !

Le spectacle est un mélange de marionnettes, de théâtre gestuel, de mouvement et de langue des signes française. Son vocabulaire est non verbal ce qui lui permet d'être un spectacle accessible à tous, aux entendants comme aux personnes sourdes, ainsi qu'aux spectateurs du monde entier.

Sa première a eu lieu en 2007 lors du festival Vice & Versa dans la Drôme et il a depuis tourné en Angleterre, en Irlande, en France et en Finlande (festival jeune public de Oulu, 2011).

Qu'est-ce que la LSF ?

Langue des signes française



L'ABBÉ DE L'ÉPÉE.

Tout commence au XVI^e siècle, lorsque l'Abbé de l'Épée, entendant, s'intéresse pour la 1^{re} fois aux sourds. C'est en observant deux jumelles sourdes communiquer entre elles qu'il décide de les instruire en s'appuyant sur leurs signes et crée l'alphabet en langue des signes.

En 1880, le congrès de Milan interdit la LSF et préconise l'oralisation. Durant 100 ans, les sourds se cachent pour signer et la langue des signes s'appauvrit.

Il faudra attendre 2005 pour que la LSF devienne une langue officielle. La langue des signes est une langue à part entière qui utilise son propre vocabulaire et sa syntaxe. Elle prend son origine en fonction des besoins de la communauté sourde et évolue avec le temps (ex : *IPhone* possède désormais son propre signe).

La LSF n'est pas internationale, le vocabulaire diffère d'un pays à l'autre, mais la syntaxe reste la même. Deux sourds étrangers auront plus de facilité à communiquer que deux entendants.

En langue des signes, on ne traduit pas mot à mot, mais on « pense en images » et on utilise l'espace présent devant soi : c'est une langue en trois dimensions. Les nuances des émotions se font par les expressions du visage. Tout le corps est sollicité en LSF.



Design by Nicolas Anquetil 2018

Une mise en scène « Signes et Voix »

La mise en scène bilingue de ce spectacle permet d'initier les enfants entendants de manière ludique à la langue des signes et à la culture sourde, ainsi que de développer la mémoire visuelle tout en stimulant l'imaginaire.

Cette interaction entre les signes et la voix offre un spectacle permettant la mixité des deux cultures, sourde et entendants.

Les enfants sourds/malentendants et entendants n'ont pas souvent l'occasion de se rencontrer et de partager un moment artistique. Cette mise en scène, axée sur le visuel, permet aux enfants de vivre la même histoire sur un rythme commun. Ce spectacle décroïssonne ces deux cultures et permet un échange entre celles-ci.



Les signes de la LSF, correspondent à des images : les gestes, l'expressivité du visage et du corps, l'énergie et les émotions font partie du langage non verbal et sont porteurs de sens.

> Note d'intention



Qu'est-ce que le théâtre gestuel ? Il s'agit de théâtre faisant passer le mouvement avant le texte : marionnettes, masques, théâtre de rue, cirque, mime, danse... Le but est de rassembler tous les publics pour célébrer un théâtre accessible à tous, quel que soit son âge, sa langue ou sa culture.

Notre but est de toucher tous les publics, y compris ceux qui pourraient être victimes d'exclusion sociale, et de continuer à créer des spectacles gestuels accessibles à tous, peu importe leur langue ou leur culture.

Le fait de jouer pour les sourds et les entendants est l'occasion de rassembler un public « mixte » au-delà des difficultés de communication et de participer à l'évolution des mentalités concernant le handicap.

L'équipe artistique

Guillaume Vanhille



Installé à Paris, en tant qu'interprète, Guillaume Vanhille collabore depuis 2015 avec la *Compagnie Animotion* dans *La guerre des boutons* et *JoJo & Billie's Tour de France*.

Après une formation professionnelle de 3 ans au *Studio Muller* à Paris au cours de laquelle il découvre le travail du texte et du corps (masque, mime, clown), il travaille aussi régulièrement sur divers projets avec d'autres compagnies en France et Italie.

Hayli Clifton

A l'issue d'un cycle d'études théâtrales en Angleterre, son pays d'origine, Hayli obtient son diplôme d'*Acting* (Théâtre, avec spécialité Masque et Mime) en 2002, puis poursuit sa formation à Paris à l'*École Philippe Gaulier*.

Elle se spécialise alors dans le théâtre gestuel (masque, marionnette, mouvement, danse, cirque) et participe à de nombreuses créations : *Horse and Bamboo*, *Tell Tale Hearts*, *The Wright Stuff Theatre of Puppets*, *DNA theatre of puppets*, *Figment Theatre*.

Parallèlement, elle crée sa propre compagnie, *Animotion*, et monte : *La Guerre des Boutons* (2007), *Portmanteau* (2009), *Diaspora* (2010), *Silver Moon* (2014), *JoJo & Billie's Tour de France* (2014) et *Je m'appuie sur toi* (2014-2015).

En 2006, elle est sélectionnée par les *Pépinières Européennes pour Jeunes Artistes* pour être artiste en résidence à la *Compagnie Songes* à Bourg-lès-Valence : elle travaille notamment sur le défilé de la biennale de la danse à Lyon, et crée des stages pour les personnes sourdes et entendantes.



Poursuivant son aventure avec la *Compagnie Songes*, elle met en scène la troupe amateur *L'Esperluette* mêlant sourds et entendants. En 2008, elle chorégraphie un groupe mêlant sourds et entendants du Royaume-Uni et de France pour la biennale de la danse à Lyon, puis crée le spectacle *L'Enfant Lune* pour *Vice & Versa*.

Danseuse de tango argentin depuis dix ans avec Pablo Rodriguez, Fernando Sanchez, Marcelo Almiron, Andres Cejas et Carole Vincent-Wright, elle se forme aussi en danse contemporaine aux *Bretton Hall* et *Yorkshire Dance Centre*.

En 2013, elle était œil extérieur pour la compagnie de danse *Cie 158* pour leur spectacle jeune public *Dans mon potager*. En 2014 elle danse pour la compagnie *DuO des Branches*, dans leur spectacle *DuO d'Elles*, spectacle de danse aérienne.



La Compagnie Maya

La *Compagnie Maya* — créée en janvier 2011 — est une association loi 1901 à but non lucratif, dans le domaine du spectacle vivant.

Nous œuvrons dans le but de **partager notre passion du théâtre et permettre un accès à la culture pour tous.**

Cette compagnie, basée dans le **11^e arrondissement de Paris** est constituée d'**artistes – comédiens, danseurs, peintres, philosophes – professionnels passionnés.**

Notre troupe propose une **programmation variée de spectacles jeune public**, mais également des **ateliers artistiques enfants et adolescents.**

De rencontres en formations, plusieurs artistes de la *Compagnie Maya* se sont naturellement dirigés vers la **Langue des signes française (LSF)** et ont souhaité créer divers projets (spectacles, ateliers...) permettant aux **deux publics – sourds et entendants – de se rencontrer.** L'Art a effectivement été le pont entre ces deux mondes qui ne se connaissent pas ou mal et qui ont tant se donner. Notre équipe regroupe d'ailleurs des artistes sourds, malentendants et entendants.



Depuis fin 2015, des **ateliers ludiques *Signes avec Bébé*** sont proposés aux familles : ateliers Parents/Bébé **0-3 ans** les initiant à la **Communication gestuelle** associée à la parole.

La *Compagnie Maya* souhaite faire partager sa passion du théâtre auprès d'un public pour qui il s'agit parfois de la première expérience de spectateurs de spectacles vivants, ou d'apprentis-comédiens en herbe. C'est pourquoi, il est toujours proposé un temps d'échange et de partage à l'issue des représentations.

Fiche technique

> Type de salles

Possibilité de jouer dans des salles non équipées : la *Compagnie Maya* fournit alors la technique son et lumière nécessaire au spectacle.

Aire de jeu minimum : Largeur 5m50 x Profondeur 4m50. Hauteur 2m50.
Une salle obscure est préférable avec au moins une prise électrique pour deux projecteurs halogènes (500 W).

> Installation comédiens

Montage : 2h30

Démontage : 30 minutes

> Durée

45 minutes

> Public

Dès 3 ans / Accessible aux personnes sourdes

Familial, scolaires, etc.

> Prolongement

Les comédiens peuvent (sur demande, nous consulter) proposer aux enfants des activités pédagogiques et ludiques en rapport avec le spectacle, ou bien un temps d'échanges et de discussion, ou encore un atelier de découverte de la Langue des signes.

> Tarifs

Nous consulter (différentes formules).

Le règlement se fait par chèque (à l'ordre de *Compagnie Maya*) ou par virement administratif (coordonnées bancaires sur la facture) dans les 60 jours suivant la date de représentation.

Contact



14 bis rue Saint-Maur

75011 Paris

Tél.: 06 12 96 65 98

E-mail: contact@compagniemaya.com

Site : www.compagniemaya.com

